THE HINDU RELIGIOUS ENDOWMENTS ACT (AMENDMENT) BILL.

Mr. Puthupally S Krishna Pillai: Sir, I move that the Hindu Religious Endowments Act Amendment Bill be taken into consideration.

Mr. A. Gopala Menon: I second it.

The question that the Hindu Religious Endowments Act Amendment Bill be taken into consideration was put and carried.

Mr. Puthupally S. Krishna Pillai: Sir, the changes proposed to be introduced by this Bill are not many. One of the important provisions of the Bill is that contained in Clause 5. It proposes to confer on the Dewan the power to deal with any property entrusted to a trustee. When a trust fails or it is found that it is impossible to carry out the original intentions of the donor, power must be available so that the funds may be applied for purposes similar to the original purposes. This is called the Cyprus Doctrine. That is a rule followed in every State and the absence of such a power has resulted in great difficulties here. Such a power has been conferred on the British Government by the British Indian Legislature and the Cochin State by the Cochin Legislature. Our Hindu Religious Endowments Act is the first of its kind in India, but somehow this matter was overlooked. Therefore it is proposed to confer that power on Government.

Clause 3 deals with another important matter. Under the existing provision, Government can deal with Hindu Religious Endowments only if they fall under the first or second category mentioned in the Section. Even though a trustee is managing affairs in the worst way possible, under the existing law it is not possible for Government to take up the trustyship and manage the trust. Now power is conferred under Section (5) to interfere in cases where they are satisfied that there is proved inefficiency or mismanagement in the affairs of a trust. These are the most important provisions in the Bill. I move that the Bill be taken into consideration.

Mr. A. Gopala Menon: I second it.

The question that the Bill be taken into consideration was put and carried.

Mr. C. N. Thuppan Namboodiri *(Travancore Jenmies)* സർ, ഈ കൊൺസിലിലെ ചെയർമാൻ എന്ന നിലയിൽ ഇവിടെ കൊണ്ടുവന്ന ബില്ലുകളെ എതിർക്കണമെന്നുള്ള അഭിപ്രായക്കാരനാണ് ഞാൻ. മലയാളകാറ്റ് എനിക്ക് താങ്ങേണ്ട ആവശ്യമുണ്ട്. ബില്ലുകൾ ഇവിടെ കൊണ്ടുവരുമ്പോൾ അതിനെല്ലാം ഞാൻ മറുപടിയുടെ കൂട്ടത്തിൽകൂടി

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

[Mr. C. N. Thuppan Nampqodiri.]

പൊക്കും; അതിനുശേഷം അതെന്താണെന്ന് അടുത്തിരിക്കുന്ന സ്നേഹിത ന്മാരോടു ചോദിക്കും, എന്താണെന്നു അവർ പറയും; ഞാൻ ഗ്രഹിച്ചു പ്പെട്ടും; ഇങ്ങനെയാണു നടന്നുവരുന്നതു. എന്നാൽ ഈ ബില്ലു ഹിന്ദു മത ധർമ്മസ്ഥാപനങ്ങളെപ്പറ്റിയുള്ളതാണെന്നു എന്റെ അടുത്തിരിക്കു ന്ന സ്നേഹിതന്മാർ പറഞ്ഞു. പൊതുവെ ഒരു ഹിന്ദു എന്ന നിലയിലും ഒരു ജന്മിമെമ്പർ എന്ന നിലയിലും എനിക്കും ഈ ബില്ലിനെ സംബ ന്ധിച്ചു ചില അഭിപ്രായങ്ങളുള്ളതും, ആ അഭിപ്രായം പ്രകടിപ്പിക്കാൻ അവസരം കിട്ടാതെ പോയിട്ടുള്ളതുമാകുന്നു. ഇവിടെ ഒരു തർജിമ ഡിപ്പാർ ട്ടുമെന്റില്ലാതിരിക്കുന്നിടത്തോളം കാലം എനിക്കു വഴക്കില്ല. എന്നാൽ ഇവിടെ ഒരു തർജിമ ഡിപ്പാർട്ടുമെന്റുണ്ട്. ബില്ലിന്റെ തർജിമ യഥാ കാലം കിട്ടിയിരുന്നാൽ എന്റെ അഭിപ്രായം എനിക്കു പറയാമായി രുന്നു. അതിനിടയാകാത്തതുകൊണ്ടു ഈ ബില്ലിനെപ്പറ്റിയുള്ള എന്റെ അഭിപ്രായം പുറപ്പെടുവിക്കാൻ ഞാൻ അശക്തനായിത്തീർന്നി രിക്കുന്നു എന്നുള്ളതിനെ ഞാൻ ഇവിടെ രേഖപ്പെടുത്തിക്കൊള്ളുന്നു.

Mr. Puthupally S. Krishna Pillai: This Bill was originally published in the Government Gazette on 21st May 1940. Honourable members of this House are each supplied with a copy of the Government Gazette.

President: The honourable member may perhaps speak in Malayalam.

Mr. Puthupally S. Krishna Pillai: സർ, ഹിന്ദു റിലിജിയസ് എൻഡോവ്മെന്റ് ബിൽ ഫർദർ മേ ഫാസ്- ഗസറിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തീട്ടുള്ളതാണ്. ഗസറിന്റെ എല്ലാ കാപ്പി കളും ഈ സഭയിലെ എല്ലാ മെമ്പറന്മാർക്കും അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുണ്ട്.

Mr. C. N. Thuppan Namboodiri: ഗസറിൽ പരസ്യം ചെയ്യുന്നുണ്ടെങ്കിൽ മെമ്പറന്മാർക്കു ബില്ലിന്റെ പ്രത്യേകം കാപ്പി അയ ച്ചുകൊടുക്കേണ്ട ആവശ്യമില്ലല്ലോ?

Mr. Puthupally S. Krishna Pillai: അതു രണ്ടാമത്തെ കാരണമായി ഞാൻ പറയുവാൻ പോകുകയാണ്. ഗസറിൽ പ രസ്യം ചെയ്തശേഷം ഈ ബില്ലിന്റെ കാപ്പി എല്ലാ മെമ്പറന്മാർക്കും അയച്ചുകൊടുത്തിട്ടുണ്ട്. മി. സി. എൻ. തുപ്പൻ നംപൂതിരി പറയുന്നതു ബില്ലു മലയാളത്തിൽ തർജിമചെയ്തു കിട്ടാത്തതു കൊണ്ടു ഇതു വാദപ്രതിവാദത്തിനെടുക്കുമ്പോൾ അടുത്തിരിക്കുന്ന

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

ആളോട് ചോദിച്ചാണ് ഇതെന്തു ബില്ലാണെന്നു മനസ്സിലാക്കിയതെന്നാണ്.

Mr. C. N. Thuppan Namboodiri: അസംബ്ലി പാസാക്കിയ വിവരം ഗസറ്റിൽ പരസ്യം ചെയ്തിട്ടുണ്ടോ ?

President: Was there any amendment in the Assembly?

Mr. Puthupally S. Krishna Pillai: No, Sir.

ഗവണ്മെൻറിൽനിന്നും ഒരു ബിൽ കൊണ്ടുവന്നാൽ ഗവണ്മെൻറ് ഗസറ്റിൽ പരസ്യംചെയ്യുകയും പ്രീസ് അടിച്ചു രണ്ടു ഹൌസിലേയും മെമ്പർമാർക്കു അയച്ചു കൊടുക്കയും, ബില്ലു സിലക്ട് കമ്മിറ്റിക്കു റഫർ ചെയ്തശേഷം സിലക്ട് കമ്മറ്റി വരുത്തുന്ന ഭേദഗതികൾ ഗസറ്റിൽ പരസ്യംചെയ്തു മെമ്പർമാർക്കു അയച്ചുകൊടുക്കയും, അസംബ്ലിയിൽ ഏതെങ്കിലും ഭേദഗതികൾ വരുത്തുന്നുണ്ടെങ്കിൽ അതിന്റെയും പകർപ്പ് കൌൺസിൽ മെമ്പറന്മാർക്കു അയച്ചുകൊടുക്കയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്. ഇങ്ങനെ നാലഞ്ചുപ്രാവശ്യം ബില്ലിന്റെ കാപ്പി മെമ്പറന്മാർക്കു അയച്ചു കൊടുത്തിട്ടും ഇപ്പോൾ അടുത്തിരിക്കുന്ന ആളോട് ചോദിച്ചാണ് എന്താണെന്നു മനസ്സിലാക്കിയതെന്നു മി. തുപ്പൻനംപൂരി പറയുന്നതു ശരിയല്ല. ഇങ്ങനെ അയയ്ക്കുന്ന ഓരോ തവണയും മലയാളത്തിൽ തർജിമ ചെയ്തയയ്ക്കണമെന്നു പറയുന്നതും ശരിയല്ല.

Mr. C. N. Thuppan Namboodiri: ബില്ലുകൾ തർജിമ ചെയ്യുന്നുണ്ടോ?

Mr. Puthupally S. Krishna Pillai: ഉണ്ട്. പക്ഷേ ബില്ലു് ഇംഗ്ലീഷിലാണ് തയാറാക്കുന്നതു്. അതിനു ശരിയായ മലയാള തർജിമ വരുത്താൻ കുറെ പ്രയാസമുണ്ട്.

Mr. Thomas Chandy Mukkadan: ഗസറ്റിൽ പരസ്യം ചെയ്യുന്ന തർജിമകൾ യഥാർത്ഥത്തിൽ ഒറിജിനലിന്റെ ശരിയായ വിവർത്തനമല്ലെന്നാണോ ധരിക്കേണ്ടതു്?

Mr. Puthupally S. Krishna Pillai: എന്നല്ല ഞാൻ പറഞ്ഞതിന്റെ അർത്ഥം. ശരിയായ തർജിമവേണം പരസ്യം ചെയ്യാൻ. ശരിയായ തർജിമചെയ്യാൻ കാലതാമസം വരും. മലയാളത്തിൽ തർജിമചെയ്തു കിട്ടിയതിനുശേഷമേ ബില്ലു ഒരു മെമ്പർ നോക്കുകയുള്ളു എന്നും പറയുന്നതു ശരിയല്ല.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly

President: The question may have to be considered as a general rule that in view to the modern tendency Bills may be published in the Gazette bi-lingually or tri-lingually. We may have to make some provision to that effect so that no body can complain that he was not aware of it.

Clauses 1 to 5.

The question that clauses 1 to 5 do stand part of the Bill was put and carried.

The clauses were added to the Bill.

Title and Preamble.

The question that the Title and Preamble do stand part of the Bill was put and carried.

The Title and Preamble were added to the Bill.

Mr. Puthupally S. Krishna Pillai : I beg to move that the Hindu Religious Endowments Act Amendment Bill be passed.

Mr. A. Gopala Menon : I second it.

The question that Hindu Religious Endowments Act Amendment Bill be passed was put and carried.

President : The House will now adjourn and meet again tomorrow at 11 o' Clock.

The House adjourned at 1-12 P. M.

A. GUNAMONY,
Secretary to the Sri Chitra State Council.

LIBRARY ARCHIVES Kerala Legislative Assembly